

Analisis Kepelbagaian Sighat ‘Amr bagi Konteks Hutang dalam Surah Al-Baqarah

BITARA

Volume 7, Issue 2, 2024: 27-38
 © The Author(s) 2024
 e-ISSN: 2600-9080
<http://www.bitarajournal.com>
 Received: 27 February 2024
 Accepted: 5 March 2024
 Published: 16 March 2024

[Analysis of The Diversity of Sighat Amr for The Context of Debt in Surah al-Baqarah]

Syakirah Rifa'in@Mohd Rifain^{1*} & Mat Taib Pa¹

1 Jabatan Bahasa Arab dan Bahasa-bahasa Timur Tengah, Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, 50603 Kuala Lumpur, Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur, MALAYSIA.
 E-mail: syakirah87@um.edu.my; mattaib@um.edu.my

*Corresponding Author: mattaib@um.edu.my

Abstrak

Kajian ini membincangkan mengenai gaya bahasa *amr* berkaitan hutang dalam surah al-Baqarah. Kajian ini mempunyai dua objektif utama iaitu yang pertama untuk mengenal pasti bentuk dan tujuan *amr* dan yang kedua untuk merumuskan mesej tersirat kepelbagaian bentuk *amr* bagi konteks hutang dalam surah al-Baqarah. Kajian ini merupakan kajian kualitatif yang dianalisis menggunakan teknik analisis teks berdasarkan konteks ayat dengan menggunakan tafsir-tafsir yang berkaitan oleh ulama silam dan moden. Bagi objektif pertama kajian ini menggunakan Teori 'Abbas (1997) manakala objektif kedua pula menggunakan pendapat al-Zuhayliy (1991). Dapatan kajian mendapati bahawa konteks hutang mempunyai tiga bentuk *amr* iaitu *fi' il amr*, *uslub khabariy* yang memberi makna *insyaiy* dan *lam amr*. Manakala terdapat tiga tujuan *amr* bagi konteks ini iaitu wajib, *ibahah* dan *sunat*. Seterusnya bagi mesej tersirat kepelbagaian bentuk *amr* kajian ini merumuskan bahawa *fi' il amr* digunakan sebagai arahan yang sangat tegas dan kuat yang menunjukkan kesungguhan untuk menjelaskan perkara-perkara asas dan *uslub khabariy* yang memberi makna *insyaiy* pula bersifat kelembutan kerana ia melibatkan perkara yang sukar. *Lam amr* pula merupakan pengukuhan terhadap perkara-perkara perincian. Secara kesimpulannya, kepelbagaian *sighat amr* yang digunakan mengikut konteks dan situasi tertentu mempunyai keunikan dan mesej tersirat. Ini merupakan satu dapatan baru yang belum dihasilkan oleh mana-mana pengkaji sebelum ini dan kajian ini boleh dilanjutkan lagi dalam surah lain selain al-Baqarah.

Kata kunci: Balaghah, gaya bahasa *amr*, hutang, al-Baqarah

Abstract

This study discusses the language style of amr related to debt in surah al-Baqarah. This study has two main objectives, the first is to identify the form and purpose of amr and the second is to conclude the hidden meaning of diversity of amr forms of debt in surah al-Baqarah. This study is a qualitative study that is analysed using text analysis techniques based on the context of the verse by using related interpretations by past and modern scholars. For the first objective of this study, the theory of 'Abbas (1997) has been applied in this study, while the second objective is using the opinion of al-Zuhayliy (1991). The findings of the study found that the context of debt has three forms of amr, namely fi' il amr, uslub khabariy which gives the meaning of insyaiy and lam amr. While there are three purposes of amr for this context, which are obligatory, ibahah and sunnah (sunat). Next, for the hidden meaning of the diversity of amr forms, this study summarizes that the fi'l amr is used as a very firm and strong command that shows seriousness to explain basic matters and uslub khabariy which gives the meaning of insyaiy is gentle because it involves difficult matters. Lam amr is a reinforcement of details. In conclusion, the variety of sighat amr used according to specific contexts and situations has its uniqueness and implicit message. This is a new finding that has not been

produced by any researcher before and this study can be continued in other surahs besides al-Baqarah.

Keywords: Balaghah, language style of amr, debt, al-Baqarah.

Cite This Article:

Syakirah Rifa'in@Mohd Rifain & Mat Taib Pa. (2024). Analisis Kepelbagaian Sighat 'Amr bagi Konteks Hutang dalam Surah Al-Baqarah [Analysis of The Diversity of Sighat Amr for The Context of Debt in Surah al-Baqarah]. *BITARA International Journal of Civilizational Studies and Human Sciences* 7(2): 27-38.

Pengenalan

Al-Quran dan Bahasa Arab tidak dapat dipisahkan kerana kedua-duanya diibaratkan seperti isi dengan kuku. Usaha untuk memahami dan menafsirkan al-Quran tidak sempurna tanpa menguasai bahasa Arab terlebih dahulu. Begitulah juga kemahiran ahli bahasa khususnya bahasa Arab tidak lengkap tanpa mengkaji dan menyelidiki al-Quran, mukjizat teragung Rasulullah saw. Al-Quran menjadi rujukan bagi manusia untuk dijadikan panduan kerana di dalamnya terkandung mesej Allah yang berupa hukum dan syariat-Nya seperti firman Allah SWT dalam surah al-Ra'd ayat 37:

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا

“Demikianlah Kami menurunkan al-Quran sebagai hukum dalam bahasa Arab”

Bahasa Arab yang merupakan bahasa yang unggul telah dipilih oleh Allah SWT sebagai bahasa al-Quran, dengan keistimewaannya yang tidak boleh ditandingi. Perkataan-perkataannya yang mempunyai kekuatan makna menjadikannya mampu memenuhi setiap maksud yang ingin disampaikan. Nabi Muhammad saw meletakkan bahasa ini sebagai bahasa utama agama Islam kerana baginda adalah sefasih-fasih bangsa Arab (Azura, Lubna, Arnida & Pangidoan, 2006:1).

Kandungan al-Quran yang penuh dengan rahsia-rahsia keindahan dan keunikan sering menjadi tumpuan para pengkaji dan pencinta ilmu sepanjang zaman termasuklah dari kalangan ahli-ahli bahasa. Para pengkaji terutama pencinta al-Quran berusaha memahami ayat-ayat al-Quran untuk menyerlahkan keagungan serta ketinggian kalamullah sama ada dari aspek semantik, sintaksis atau Balaghah.

Keistimewaan al-Quran tidak dapat ditandingi oleh kitab lain kerana keindahan uslub atau gaya bahasanya, kehalusan maknanya yang mempunyai makna tersurat dan tersirat, juga mempunyai susunan bahasa yang khusus, di samping merakamkan pelbagai peristiwa dan kisah sepanjang zaman sama ada telah berlaku atau akan berlaku. Uslub merupakan bentuk penyampaian yang digunakan oleh penutur bagi menyampaikan hasrat atau maksud yang terpendam di dalam dirinya dengan gaya bahasa tersendiri. Uslub yang digunakan oleh seseorang berbeza antara satu dengan yang lain berdasarkan kepada kekuatan peribadi, pengalaman, persekitaran dan lain-lain. Oleh kerana itulah setiap penyampaian memerlukan uslub yang tertentu (Abdul Wahid, 2006:20).

Amr dalam Balaghah

Definisi Amr

Amr dari sudut istilah ialah tuntutan melaksanakan sesuatu perbuatan yang disampaikan oleh pihak yang lebih tinggi kedudukannya kepada pihak yang lebih rendah (Al-Hasyimi, 2008: 86).

Bentuk-Bentuk Amr

Bentuk-bentuk atau sighat amr ialah (‘Abbas, 1987: 149):

1. Fi‘il amr. Contohnya firman Allah SWT dalam surah al-Baqarah ayat 43 iaitu:

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ۝٤٣

“Dirikanlah solat dan tunaikanlah zakat serta ruku’lah bersama orang yang ruku’”

2. Ism Masdar. Contohnya firman Allah SWT dalam surah al-Isra’ ayat 23 iaitu:

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا

“Tuhanmu telah memerintahkan supaya kamu jangan menyembah selain Dia dan berbuat baiklah kepada ibubapa dengan sebaik-baiknya”.

3. Fi‘l mudari‘ yang dimasuki lam amr sebagaimana firman Allah SWT dalam surah At-Talaq ayat 7 iaitu,

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ ۖ

“Orang yang mampu hendaklah menafkahkan mengikut kemampuannya”

4. Isim fi‘l. Contohnya firman Allah SWT dalam surah al-Maidah ayat 105 iaitu:

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ

“Wahai orang-orang yang beriman, jagalah dirimu”

5. Uslub khabariy yang memberi makna insyayi iaitu ayat penyata yang mengandungi makna suruhan. Contohnya firman Allah SWT dalam surah al-Baqarah ayat 228 iaitu:

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ

“Wanita-wanita yang ditalak hendaklah menahan diri (menunggu sehingga tiga kali suci)”.

Tujuan-tujuan Amr

Amr mempunyai banyak maksud dan tujuan atau makna balaghiy, seperti tahdid atau ancaman sebagaimana firman Allah SWT dalam surah Fussilat ayat 40 iaitu,

أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ٤٠

"Lakukanlah apa yang kamu kehendaki. Sesungguhnya Dia Maha Melihat apa yang kamu lakukan"

Menurut ‘Abbas (1997: 149) terdapat lima belas tujuan amr mengikut sarjana balaghah. Di samping itu, beliau menyebut juga tujuan amr yang diguna pakai oleh para ulama’ fiqh untuk menentukan sesuatu hukum, iaitu sebanyak sebelas tujuan amr. Walau bagaimanapun berlaku pertindihan antara tujuan amr yang disebut oleh sarjana balaghah dan fuqaha’. Setelah digabungkan kedua-duanya maka terdapat sembilan belas tujuan amr iaitu:

1. *Do ‘a’* (permohonan)
2. *al-iltimas* (permintaan)
3. *al-irsyad* (petunjuk)
4. *al-i ‘tibar* (pengajaran)
5. *al-takhyir* (pilihan)
6. *al-ibahah* (harus)
7. *al-dawam* (berterusan)
8. *al-ta ‘dib* (mendisiplinkan)
9. *al-ta ‘ajjub* (kagum)
10. *al-tahdid* (ancaman) atau *al-inzar* (amaran)
11. *al-tamanni* (angan-angan)
12. *al-ihanah* atau *al-Tahqir* (penghinaan)
13. *al-ta ‘jiz* (melemahkan)
14. *al-taswiyah* (penyamaan)
15. *al-imtinan* (pemberian anugerah)
16. *Wajib*
17. *al-nadb* (sunat)
18. *al-ikram* (memuliakan)
19. *al-taskhir* (mengejek)

Metodologi

Penulis menggunakan kaedah penyelidikan kualitatif sepenuhnya untuk menganalisis dan menghuraikan secara terperinci ayat-ayat amr dalam surah al-Baqarah bagi konteks puasa dari

sudut bentuk, tujuan dan kepelbagaian bentuk amr. Dalam kajian ini, penulis menggunakan teori utama iaitu Teori ‘Abbas (1997) serta pendapat al-Zuhayliy (1991). Teori ‘Abbas digunakan untuk mengenal pasti bentuk dan tujuan amr. Bentuk amr mempunyai lima bentuk, manakala tujuan amr ada sembilan belas tujuan sebagaimana yang telah disebutkan sebelum ini. Penulis menggunakan teori ini kerana ia agak lengkap, moden dan sesuai dengan kehendak kajian ini. Sementara itu, pendapat al-Zuhayliy (1991) pula digunakan untuk merumuskan kepelbagaian sighthat amr kerana ia bersesuaian dengan ayat yang dikaji. Ringkasnya, artikel ini menggunakan teknik analisis teks yang memfokuskan kepada struktur ayat amr dalam surah al-Baqarah.

Analisis Ayat-ayat Amr

Perbincangan kajian dimulakan dengan menerangkan ayat-ayat amr berkaitan puasa dalam surah al-Baqarah, diikuti dengan penentuan bentuk dan tujuan amr dan diakhiri dengan analisis mesej kepelbagaian bentuk amr. Dalam suruhan mengenai konteks hutang, Allah SWT menggunakan lebih daripada satu bentuk amr. Persoalan yang timbul ialah kenapa digunakan lebih daripada satu bentuk dan adakah terdapat mesej tertentu yang ingin disampaikan? Terdapat 3 ayat yang berkaitan hutang iaitu sebagaimana berikut:

1. Ayat 280

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٢٨٠

Dan jika (orang berhutang itu) dalam kesukaran, maka berilah tangguh sampai dia berkelapangan. Dan menyedekahkan (sebahagian atau semua hutang) itu, lebih baik bagimu, jika kamu mengetahui”

Dalam ayat tersebut terdapat dua bentuk amr yang digunakan iaitu uslub khabariy yang memberi makna insyayi pada ungkapan *خير* dan *نظرة*. Ungkapan *نظرة* merupakan suruhan supaya memberi tempoh kepada penghutang yang berada dalam kesempitan manakala ungkapan *خير* merupakan suruhan bersedekah. Uslub khabariy yang memberi makna insyayi merupakan suruhan atau permintaan dalam bentuk ayat penyata. Bagi bentuk ini, al-Zuhayliy (1991: 319-320) berpendapat ia bersifat kelembutan. Secara logiknya kelembutan itu diperlukan dalam situasi yang sukar.

Penulis berpendapat ciri amr berbentuk uslub khabariy yang memberi makna insyayi pada ungkapan *نظرة* yang bersifat kelembutan dapat diaplikasi kepada ayat ini kerana ia bertepatan dengan kesukaran yang dihadapi oleh orang yang berhutang kerana mereka berada dalam kesempitan yang membuatkan mereka tidak mampu untuk membayarnya. Demikianlah Ibn Kathir (1999: 717) menjelaskan bahawa Allah SWT memerintahkan supaya bersabar menghadapi kerenah orang yang kesempitan kerana mereka tidak mampu melangsaikan hutang pada masa yang ditetapkan.

Manakala bagi ungkapan *خير* menunjukkan kelembutan kerana kesukaran ketika bersedekah adalah keikhlasan. Keikhlasan yang dilakukan semata-mata kerana Allah SWT

adalah mujahadah yang hebat kerana ia mendorong seseorang untuk meninggalkan sifat riak dan menunjuk-nunjuk ketika bersedekah. Kerana itulah Allah SWT melarang sedekah yang diiringi dengan perbuatan mengungkit-ungkit.

Ayat-ayat bagi konteks sedekah dan zakat jelas menunjukkan Allah SWT menggunakan bentuk yang berbeza dalam konteks yang sama. Bentuk-bentuk yang digunakan ialah fi'1 amr dan uslub khabariy yang memberi makna insyayi. Secara kesimpulannya, penulis meringkaskan di sini bahawa Allah SWT menggunakan ungkapan berbentuk fi'1 amr pada permulaan ayat sebagai arahan yang kuat dan tegas untuk menjelaskan perkara asas yang utama iaitu zakat dan sedekah. Ayat terakhir pula diikuti dengan bentuk uslub khabariy yang memberi makna insyayi yang bersifat kelembutan kerana melibatkan perkara yang sukar iaitu keikhlasan untuk bersedekah.

2. Ayat 282

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْب كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيَمْلِكِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِن كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيَمْلِكْ وَلِيَّهُ بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رَجَالِكُمْ فَإِن لَّمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبُ الشُّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجْرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِن تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فُسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ وَاعْلَمَكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٢٨٢

Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu bermuamalah tidak secara tunai untuk waktu yang ditentukan, hendaklah kamu menuliskannya. Dan hendaklah seorang penulis di antara kamu menuliskannya dengan benar. Dan janganlah penulis enggan menuliskannya sebagaimana Allah telah mengajarkannya, maka hendaklah ia menulis dan hendaklah orang yang berhutang itu merencanakan (isi surat hutang dengan jelas), dan hendaklah ia bertakwa kepada Allah Tuhannya, dan janganlah ia mengurangi sedikit pun daripada hutangnya. Jika yang berhutang itu orang yang lemah akalnya atau lemah (keadaannya) atau dia sendiri tidak mampu merencanakannya, maka hendaklah walinya merencanakan dengan jujur dan persaksikanlah dengan dua orang saksi dari orang-orang lelaki di antaramu. Jika tak ada dua orang lelaki, maka (boleh) seorang lelaki dan dua orang perempuan dari saksi-saksi yang kamu redai, supaya jika seorang lupa maka seorang lagi mengingatkannya. Janganlah saksi-saksi itu enggan (memberi keterangan) apabila mereka dipanggil, dan janganlah kamu jemu menulis hutang itu, baik kecil mahupun besar sampai tempoh waktu membayarnya. Yang demikian itu, lebih adil di sisi Allah dan lebih dapat menguatkan penyaksian dan lebih dekat kepada tidak (menimbulkan) keraguanmu, (Tulislah muamalahmu itu), kecuali jika muamalah itu perdagangan tunai yang kamu jalankan di antara kamu, maka tak ada dosa bagi kamu, (jika) kamu tidak menuliskannya. Dan persaksikanlah apabila kamu berjual beli, dan janganlah penulis dan saksi saling sulit-menyalahkan. Jika kamu

lakukan (yang demikian), maka sesungguhnya hal itu adalah suatu kefasiqan pada dirimu. Dan bertakwalah kepada Allah; Allah mengajarmu, dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

Ayat ini menjelaskan mengenai urusan hutang piutang antara pemberi hutang dan penerima hutang yang mana Allah SWT memerintahkan supaya mencatat apa yang benar. Diperintahkan supaya menulis dan mencatat hutang tersebut dengan adil sebagaimana disyariatkan oleh Allah SWT serta hendaklah bertakwa kepada-Nya. Dalam ayat ini juga, disebutkan bahawa hendaklah menghadirkan dua orang saksi daripada kalangan lelaki. Hal ini adalah untuk mengingatkan sekiranya salah seorang daripada mereka telah lupa. Kemudian diperintahkan lagi dalam ayat tersebut supaya menyaksikan urusan jual beli tersebut tanpa menyulitkannya (al-Maraghiy, 1946: 67).

Terdapat dua bentuk amr yang digunakan dalam ayat 282. Pertamanya ialah fi'1 amr pada ungkapan *اشهدوا, فاكثبوه, اتقوا* yang memerintahkan supaya memastikan urusan tersebut bertulis, menyaksikan urusan tersebut serta memastikan catatan yang dicatat adalah adil dan benar. Keduanya ialah fi'1 mudari' yang dimasuki lam amr iaitu *وليكتب, فليكتب, فليملل*, dan *وليتق* untuk menjelaskan cara membuat catatan. Fi'1 amr merupakan suruhan atau permintaan yang ditujukan kepada diri kedua atau mukhatab. Al-Awsiy berpendapat bahawa fi'1 amr merupakan arahan yang sangat tegas dan kuat berbanding bentuk-bentuk amr yang lain (al-Awsiy, 1988: 125). Secara logiknya ketegasan itu pastinya menyentuh perkara asas dan penting yang sangat ditekankan.

Ringkasnya, fi'1 amr merupakan suruhan atau permintaan yang ditujukan kepada diri kedua atau mukhatab dan bersifat tegas dan kuat berkaitan perkara asas dan utama, manakala fi'1 mudari' yang dimasuki lam amr merupakan suruhan kepada diri ketiga atau gha'ib sebagai perincian untuk mengukuhkan sesuatu perkara. Penulis berpendapat bahawa gabungan ciri-ciri amr ini sesuai diaplikasi terhadap dua bentuk amr yang digunakan dalam konteks hutang iaitu fi'1 amr dan fi'1 mudari' yang dimasuki lam amr.

Fi'1 mudari' yang dimasuki lam amr merupakan suruhan yang ditujukan kepada gha'ib atau pihak ketiga. Al-Awsiy berpendapat bahawa fi'1 mudari' yang dimasuki lam amr digunakan untuk menjelaskan sesuatu perkara dengan lebih terperinci dan teliti di samping untuk mengukuhkan amr tersebut dengan lebih jelas (al-Awsiy, 1988: 123). Hal ini bersesuaian dengan penggunaan fi'1 mudari' yang dimasuki lam amr pada ungkapan berikut *وليكتب, فليكتب, فليملل*, dan *وليتق* yang menunjukkan perincian bagi konteks hutang kerana ia ditujukan kepada orang ketiga atau gha'ib. Penggunaan fi'1 amr *فاكثبوه* merupakan perintah supaya memastikan urusan hutang bertulis adalah ditujukan secara langsung kepada mukhatab atau pihak kedua iaitu penghutang dan pemiutang supaya memastikan urusan tersebut bertulis. Ia merupakan arahan yang sangat tegas kerana melibatkan perkara asas yang utama iaitu muamalah sesama manusia agar tidak berlaku pergaduhan dan perselisihan antara satu sama lain di samping untuk menjaga ketenteraman.

Seterusnya, ungkapan bagi bentuk lam amr *وليكتب* yang merupakan suruhan supaya mencatat urusan hutang piutang. Sebagaimana dijelaskan bahawa bentuk ini digunakan untuk menjelaskan dengan lebih terperinci dan teliti di samping untuk mengukuhkan amr tersebut. Ia ditujukan kepada gha'ib atau pihak ketiga iaitu orang yang menulis hutang selain daripada penghutang dan pemberi hutang. Bentuk ini merupakan perincian sebagai pengukuhan untuk

menjelaskan pihak yang berhak membuat catatan tersebut. Hal ini sebagaimana dijelaskan oleh Sayyid Qutb bahawa tugas mencatatkan urusan hutang piutang ialah tugas pihak ketiga dan bukan dari kalangan pihak yang melakukan urusan tersebut. Ia adalah untuk mengambil jalan selamat supaya penulis tidak memihak kepada mana-mana pihak yang terlibat dengan urusan tersebut agar tidak berlaku pengkhianatan seperti pengurangan dan penambahan terhadap hutang tersebut (Sayyid Qutb, 1972: 392).

Ungkapan bagi bentuk lam amr **فليكتب** yang merupakan suruhan supaya menulis urusan hutang ditujukan kepada pihak ketiga adalah lanjutan daripada ungkapan sebelumnya yang diperincikan sebagai pengukuhan untuk menjelaskan orang yang berhak mencatatnya supaya menulis dengan adil iaitu tidak cenderung kepada mana-mana pihak seperti hakim di antara pemberi hutang dan penerima hutang. Ia juga mestilah jelas dan benar. Inilah syarat bagi seorang penulis (al-Zuhayliy, 2009: 120).

Ungkapan seterusnya **وليمثل** merupakan suruhan supaya membuat pengakuan mengenai hutang tersebut. Ia ditujukan kepada pihak ketiga iaitu arahan kepada penghutang supaya mengakui sendiri hutangnya kepada penulis kerana menurut Sayyid Qutb (1972: 393) ia adalah tugas penghutang supaya memberi keterangan kepada orang yang menulis berkaitan jumlah hutang, syarat serta tempoh bayaran. Ini adalah kerana pengakuan hutang bukan melibatkan semua pihak dan hanya melibatkan penghutang sahaja. Hal ini adalah untuk menjaga penghutang kerana bimbang berlakunya pengkhianatan sekiranya pemberi hutang yang membuat pengakuan berkaitan jumlah hutang serta tempoh bayarannya. Justeru, ia bersesuaian dengan penggunaan bentuk lam amr yang merupakan perincian bagi mengukuhkan amr tersebut.

Ungkapan seterusnya iaitu **وليتق** merupakan suruhan supaya bertakwa iaitu takut akan azab dan seksaan Allah SWT sebagai arahan lanjutan kepada penghutang. Ia adalah perincian bagi mengukuhkan amr tersebut yang mana dikhususkan kepada pihak ketiga iaitu orang yang berhutang supaya tidak mengurangi sedikit pun jumlah hutang yang diakuinya atau membuat pengakuan yang tidak sepatutnya. Allah SWT memerintahkan supaya bertakwa kepada-Nya ketika membuat pengakuan hutang dengan memberikan keterangan yang benar dan sempurna serta tidak menyeleweng. Hal ini bertujuan untuk memberi peringatan agar tidak berlakunya perbuatan khianat yang boleh mendatangkan kemurkaan Allah SWT ('Uthaymin, 2003: 404-405, al-Zuhayliy, 2009: 126 & Rasyid Rida, 1999: 102 & Sayyid Qutb, 1972: 392).

Kemudian dibawakan lagi bentuk yang sama **فليمثل** merupakan suruhan supaya membuat pengakuan mengenai hutang tersebut. Ia juga sebagai perincian arahan untuk mengukuhkan amr yang mana ditujukan kepada pihak ketiga iaitu wali penghutang agar memberi keterangan mengenai isi kandungan surat tersebut dengan adil sekiranya penghutang itu tidak memenuhi syarat iaitu bodoh, kurang berkemampuan, terlalu tua atau seumpamanya (Rasyid Rida, 1999: 103 & al-Zuhayliy, 2009: 120). Demikianlah begitu terperinci Allah SWT menjelaskan perincian yang berkaitan catatan dalam urusan jual beli yang melibatkan urusan hutang piutang. Setelah dijelaskan dengan terperinci berkaitan catatan hutang, lalu dibawakan fi'1 amr kembali iaitu **استشهدوا** yang merupakan suruhan supaya menjelaskan mengenai pengesahan bukti dengan membawa dua orang saksi dalam urusan hutang piutang ditujukan kepada mukhatab atau pihak kedua iaitu penghutang dan pemiutang yang terlibat secara langsung dalam urusan tersebut kerana ia melibatkan perkara asas yang utama iaitu berkaitan penyaksian. Oleh itu, dalam konteks ini asas utama urusan jual beli setelah mencatat hutang ialah membawakan saksi. Ahli

tafsir menjelaskan bahawa saksi diperlukan untuk menjaga keadilan kedua belah pihak supaya ia lebih terjamin (al-Dahhak, 1999: 231). Dalam konteks ini, Ibn Jurayj mengatakan, barang siapa yang melakukan transaksi hutang hendaklah dia mencatatnya, dan barang siapa melakukan jual beli hendaklah dia mengadakan penyaksian (Ibn Kathir, 1996: 723).

Ungkapan *fi'l amr* **أشهدوا** yang merupakan suruhan supaya menyaksikan urusan jual beli ditujukan kepada mukhatab atau pihak kedua iaitu orang yang terlibat secara langsung dalam urusan tersebut secara tegas juga kerana ia berkaitan perkara asas yang paling utama iaitu supaya membuat penyaksian sama ada urusan tersebut kecil atau besar kerana melibatkan tempoh tertentu yang dikhuatiri akan membuatkan seseorang itu lupa dan akan mendatangkan keraguan serta perselisihan (al-Dahhak, 1999: 232 & al-Zuhayliy, 2009: 132).

Secara ringkasnya, jika dibandingkan kedua-dua ayat tersebut ia menjelaskan mengenai penyaksian namun dalam situasi yang berbeza dengan penggunaan bentuk *amr* yang sama iaitu **استشهدوا** meminta supaya mengemukakan saksi manakala **أشهدوا** menunjukkan supaya menyaksikan urusan jual beli tersebut. Oleh itu, jelas menunjukkan Allah SWT menjelaskan perkara asas yang utama dengan membawakannya dalam ayat yang berbeza walaupun bentuk yang sama.

Ungkapan terakhir dibawakan dalam bentuk *fi'l amr* iaitu **اتقوا** merupakan suruhan supaya bertakwa kepada Allah SWT ditujukan kepada pihak kedua khususnya penulis dan saksi. Ia merupakan arahan yang sangat tegas kerana melibatkan perkara asas yang utama iaitu takwa. Hal ini kerana menurut Sayyid Qutb (1972: 394), penulis dan saksi boleh terdedah kepada kemarahan salah seorang dari mereka ketika melakukan urusan tersebut. Justeru, Allah SWT memerintahkan supaya takut kepada-Nya dalam konteks catatan dan penyaksian agar tidak berlaku khianat serta memudharatkan keduanya yang boleh mengundang kemurkaan Allah SWT (al-Tabariy, 1994: 191 & al-Zuhayliy, 2009: 133).

Jika dibandingkan ayat dalam konteks catatan tersebut, Allah SWT menggunakan dua bentuk berbeza iaitu *fi'l amr* **فاكتبوه** dan **وليكتب** bagi bentuk *lam amr*. Bagi bentuk *fi'l amr*, ia merujuk kepada mukhatab atau arahan kepada pihak kedua iaitu orang yang terlibat secara langsung dalam urusan hutang piutang supaya memastikan urusan tersebut bertulis yang juga merupakan arahan tegas terhadap perkara asas yang utama sementara ungkapan berikutnya berbentuk *lam amr* ditujukan kepada gha'ib atau pihak ketiga untuk mengukuhkan perincian catatan supaya menulis dengan adil mengikut keterangan penghutang dan tidak cenderung kepada mana-mana pihak.

Diperhatikan juga dalam ayat yang sama bagi konteks takwa Allah SWT menggunakan dua bentuk *amr* yang berbeza iaitu **وليتق** dan **اتقوا**. Bagi bentuk *lam amr* **وليتق** ia merupakan arahan yang ditujukan kepada pihak ketiga yang terlibat secara tidak langsung iaitu orang yang membuat pengakuan hutang serta untuk mengukuhkan perincian supaya bertakwa kepada Allah SWT ketika memberi keterangan kerana dikhuatiri berlakunya perbuatan khianat. Manakala bentuk *fi'l amr* **اتقوا** pula arahan untuk pihak kedua iaitu penulis dan saksi bagi menjelaskan perkara asas yang utama iaitu supaya bertakwa kepada Allah SWT dalam kedua-dua keadaan iaitu catatan dan penyaksian.

3. Ayat 283

﴿وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَةً فَإِنْ مِنْ بَعْضِكُمْ بَعْضًا فَلَْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمْنَتَهُ وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ﴾

Jika kamu dalam perjalanan (dan bermuamalah tidak secara tunai) sedang kamu tidak memperoleh seorang penulis, maka hendaklah ada barang tanggungan yang dipegang (oleh yang berpiutang). Akan tetapi jika sebahagian kamu mempercayai sebahagian yang lain, “Maka hendaklah orang yang berhutang yang dipercayai itu menyempurnakan bayaran hutang yang diamanahkan kepadanya dan hendaklah dia bertakwa kepada Allah Tuhannya”

Ayat ini menjelaskan bahawa pensityaitan supaya menjadikan barang gadaian sebagai jaminan dalam urusan hutang piutang. Namun sekiranya orang yang memberi hutang percaya kepada orang yang berhutang maka diwajibkan baginya menyempurnakan bayaran tersebut sebagaimana diamanahkan kepadanya. Hal ini kerana catatan dan penyaksian mungkin tidak dapat dilakukan sekiranya berada dalam keadaan musafir, ketiadaan saksi dan seumpamanya. Justeru, hal ini sangat bersesuaian dengan keadaan tersebut (al-Zuhayliy, 1991: 133).

Dalam ayat tersebut terdapat dua bentuk amr yang digunakan iaitu uslub khabariy yang memberi makna insyaisy pada ungkapan *فرهان* dan lam amr pada ungkapan *فليؤد*. Ungkapan *فرهان* merupakan perintah mengenai keharusan menyediakan barang gadaian. Uslub khabariy yang memberi makna insyaisy merupakan suruhan atau permintaan dalam bentuk ayat penyata. Bagi bentuk ini, al-Zuhayliy (1991: 319-320) berpendapat ia bersifat kelembutan. Secara logiknya kelembutan itu diperlukan dalam situasi yang sukar dan tertekan.

Penulis berpendapat ciri amr berbentuk uslub khabariy yang memberi makna insyaisy yang bersifat kelembutan dapat diaplikasi kepada ayat ini kerana ia bertepatan dengan keharusan supaya menyediakan barang gadaian ketika bermusafir sebagaimana al-Maraghiy (1946: 132) menjelaskan bahawa Allah SWT memberi kelonggaran dengan mengharuskan pensityaitan barang gadaian sekiranya berada dalam keadaan darurat atau memerlukan ketika bermusafir serta ketiadaan saksi atau jurutulis.

Hal ini jelas menunjukkan bahawa keadaan ketika bermusafir adalah sesuatu yang berat dan darurat dalam keadaan tersebut sehinggakan diberi kelonggaran padanya dalam semua keadaan seperti puasa, haji dan juga hutang. Ringkasnya, perkara yang sukar yang datang daripada Allah SWT pasti akan digantikan dengan manfaat yang banyak di akhirnya. Menurut al-Zuhayliy (1991: 125-126) keharusan perintah tersebut disandarkan kepada orang yang bermusafir sahaja tanpa ada keuzuran lain kerana ia menjadi kebiasaan terutamanya ketika penurunan al-Quran yang banyak berlaku ketika peperangan dan pertempuran. Pengertian tersebut termasuklah semua keuzuran seperti waktu malam, kesibukan bekerja dan mufliis. Ayat tersebut mengisyaratkan juga mengenai ketiadaan jurutulis ketika bermusafir dan ia tidak sama dengan keadaan ketika bermukim.

Bentuk kedua ialah lam amr pada ungkapan *فليؤد* yang merupakan suruhan lanjutan supaya menunaikan amanah. Ia juga sebagai perincian arahan untuk mengukuhkan amr yang mana ditujukan kepada gha'ib atau pihak ketiga iaitu orang yang diamanahkan dengan hutang dan orang yang diamanahkan dengan barang gadaian. Ini adalah kerana orang yang

diamanahkan dengan hutang dan barang gadaian bukan melibatkan semua pihak kerana tidak semua pihak mampu menyediakan barang gadaian.

Seterusnya, ungkapan **وليتق** juga merupakan suruhan lanjutan supaya bertakwa kepada Allah SWT ditujukan kepada gha'ib atau pihak ketiga iaitu orang yang menanggung amanah tersebut. Mereka dikehendaki bertakwa dengan menunaikan amanah masing-masing dengan menjaga hak yang diamanahkan kepadanya agar tidak mengkhianatinya kerana ia akan mengundang kemurkaan Allah SWT (al-Zuhaily, 2009: 126). Demikianlah digunakan bentuk ini untuk barang gadaian, menunaikan amanah dengan menyempurnakan bayaran serta ketakwaan kepada Allah SWT ketika menanggung amanah tersebut.

Berdasarkan ayat-ayat bagi konteks muamalah dalam urusan hutang piutang dan jual beli jelas menunjukkan Allah SWT menggunakan bentuk yang berbeza dalam konteks yang sama. Bentuk-bentuk yang digunakan ialah uslub khabariy yang memberi makna insya'iy, fi'l amr dan fi'l mudari' yang dimasuki lam amr. Secara kesimpulannya, penulis meringkaskan di sini bahawa Allah SWT menggunakan ungkapan berbentuk uslub khabariy yang memberi makna insya'iy untuk menjelaskan berkaitan penangguhan bayaran hutang.

Fi'l amr pula digunakan sebagai arahan yang kuat dan tegas untuk menjelaskan perkara asas dalam urusan jual beli iaitu mencatat atau menuliskan urusan tersebut. Kemudian perintah tersebut diperincikan lagi dengan mendatangkan bentuk lain iaitu lam amr. Bentuk ini ditafsirkan sebagai pengukuhan untuk menjelaskan dengan lebih terperinci lanjutan dalam urusan jual beli. Jika diperhatikan, perincian ini mengikut susunan situasi tertentu yang mana susunan pertama menjelaskan supaya menulisnya dengan adil dan tidak cenderung kepada mana-mana pihak manakala yang kedua menegaskan supaya menulis mengikut keterangan kata penghutang untuk memastikan kesahihannya. Susunan yang ketiga ialah supaya takut pada perintah Allah SWT yang ditujukan kepada pihak ketiga iaitu orang yang mencatat urusan hutang tersebut ketika membuat perjanjian kerana dikhuatiri berlakunya perbuatan khianat yang mengundang kemurkaan Allah SWT. Situasi yang terakhir ialah dikehendaki melantik seorang wali sekiranya penghutang tidak memenuhi syarat antaranya bodoh, lemah dan sebagainya.

Bentuk seterusnya dibawakan lagi fi'l amr untuk menjelaskan asas utama dalam urusan jual beli iaitu mengemukakan saksi dan menyaksikan urusan tersebut untuk menjaga keadilan bagi kedua-dua pihak. Kemudian, dijelaskan lagi dengan bentuk yang sama supaya penulis dan saksi bertakwa kepada Allah SWT dalam konteks catatan dan penyaksian.

Bentuk seterusnya iaitu uslub khabariy yang memberi makna insya'iy untuk menjelaskan supaya menyediakan barang gadaian ketika bermusafir. Akhir sekali, ayat seterusnya diikuti dengan bentuk lam amr sebagai pengukuhan dalam perincian mengenai kewajipan menunaikan amanah tersebut supaya menyempurnakan bayaran serta perincian takwa dalam konteks menjaga hak yang diamanahkan kepadanya.

Rujukan

Al-Quran al-Karim

Abbas, F. H. 1997. *Ilm al-Ma'ani*. Dar al-Furqan: Jami'at Urduniyyah.

Abdul Wahid Salleh. 2006. *Ilmu al-Ma'ani*. Terengganu: Bayt al-Hikmah.

al-Dahhak. 1999. *Tafsir al-Dahhak*. Al-Qahirah: Dar as-Salam.

al-Awsiy, Q.I. 1988. *Asalib at-Tolab 'inda al-Nahwiyyin wal Balaghiyyin*, Baghdad: Maktabah

- al-Wataniyyah.
- Azura, Lubna, Arnida, & Pangidoan. 2006. Pendekatan dan Strategi Efektif Dalam Penguasaan Bahasa Arab. Nilai: USIM.
- Hamka, A.M. 2015. Tafsir al-Azhar. Kuala Lumpur: PTS Islamika Sdn Bhd.
- al-Hasyimi, as-Sayyid Ahmad. 2008. Jawahir al-Balaghah fi al-Ma'ani wa al-Bayan wa al-Badi'. Beirut: Mu'assasah al-Ma'arif.
- al-Husaini, Khalaf Muhammad. 1985. Obor al-Quran. Majlis Tertinggi Hal Ehwal Agama Islam CAIRO. Yayasan Islam Terengganu.
- bn 'Asyur, M. T. 1984. Al-Tahrir wa at-Tanwir. Tunisia: Dar Sahnun.
- Ibn Kathir. 1999. Tafsir al-Quran al-'Azim. Riyadh: Dar at-Tayyibah.
- al-Maraghiy, A.M. 1946. Tafsir al-Maraghiy. Mesir: Maktabah Mustafa al-Babi al-Halabi.
- Rasyid Rida, M. 1999. Tafsir al-Manar. Beirut: Dar Kutub al-Ilmiyyah.
- al-Razyi, F. 1997. Tafsir al-Kabir. Lubnan: Dar al-Fikr.
- Sayyid Qutb. 1994. Fi Zilal al-Quran. Beirut: Dar al-Syuruq.
- al-Tabariy. 2001. Tafsir at-Tabariy Jami' al-Bayan 'an Ta'wil ay al-Quran. Al-Qahirah: Dar Hajr.
- Tantawiy, Muhammad Sayyid. (1987). Tafsir al-Wasit. Al-Qahirah: Dar Nahdah.
- Uthaymin, M. S. 2003. Tafsir al-Quran al-Karim. Riyadh: Dar Ibn Jauzi.
- al-Zamakhsyariy. 2010. Al-Kasysyaf. Al-Qahirah: Maktabah Mesr.
- al-Zuhayliy, W. 1991. Tafsir al-Munir. Jordan: Universiti al-Bayt.